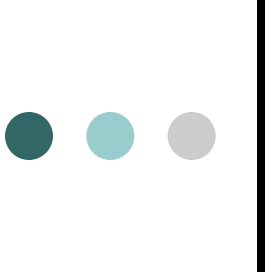
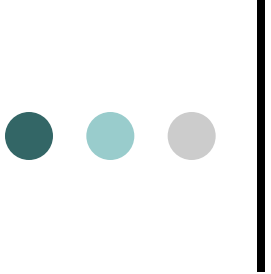


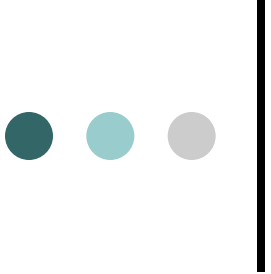


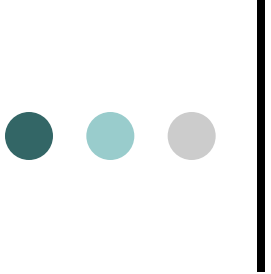
*Психолингвистические
основы обучения неродному
языку*

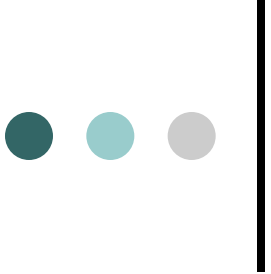
Л.В.Величкова

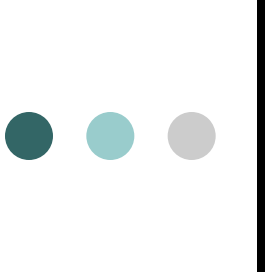
- 
- Психолінгвістика, лінгвістика, методика преподавания неродного (иностранного) языка.
Психолінгвістика: моделі породження речі.

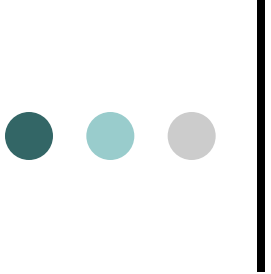
- 
- Лингвистика: описание системы языка.
 - Методика обучения ИЯ: методы и приемы .
 - Соотношение информации из этих областей науки. Уровень взаимодействия. Противоречие в данных

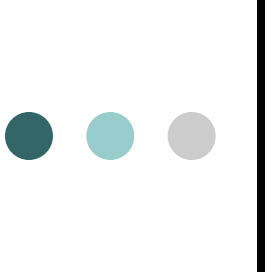
- 
- Противоречия между:
 - теоретическими сведениями о лингвистических единицах и развитием навыков коммуникативного характера;
 - соотношением единиц различных уровней языка в процессе порождения речи (стадиальность речепорождения) и последовательность освоения уровней языка при обучении неродному языку.

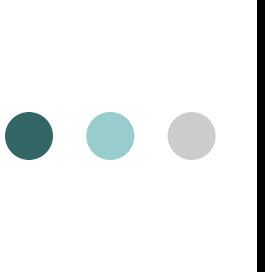
- 
- речевыми жанрами в инвентаре обучающегося на родном языке и задачами в процессе обучения
 - задачами процесса обучения и возможностями управлять речевым поведением

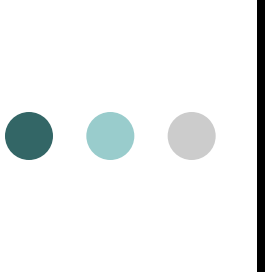
- 
- 1. Модели порождения речи
 - А.А. Леонтьев: три фазы порождения речевого высказывания – 1. интенция; 2. языковая подготовка; 3. моторно – акустическая реализация.
 - Гипотезы: « снизу вверх» и «сверху вниз».
 - Виды билингвизма. Сопоставление процессов становления естественного и искусственного билингвизма.

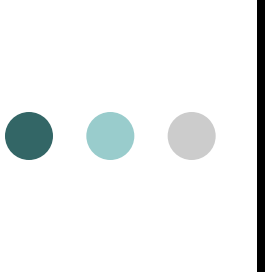
- 
- Уровни языка в процессе речепорождения.
 - Экспериментальные гипотезы:
 - 1. заданное слово предопределяет в известной мере лексический состав будущего предложения?
 - 2. активизируются устойчивые ассоциативные связи?

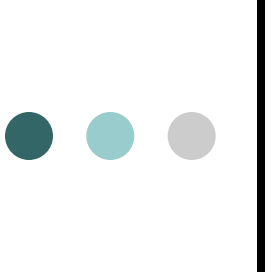
- 
- 3. Заданная лексема практически не определяет синтаксическую структуру высказывания. Синтагматического потенциала слов хватает только на ближайших партнеров?
 - ***Вначале было слово?***

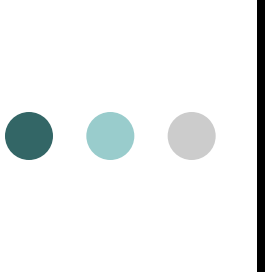
- 
- Соотношение сведений о моделях порождения речи и вертикаль формирования навыков. Характер вертикали: нарастание лингвистических сложностей?

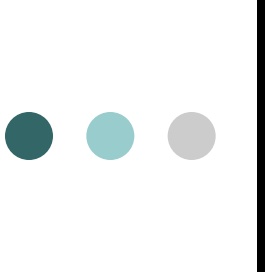
- 
- Активный \ пассивный словарь носителя языка и стратегия усвоения лексики при обучению неродному языку?
 - Сведения о системе родного языка у «наивного носителя» и у искусственного билингва.

- 
- Процесс порождения высказывания начинается скорее не с выбора лексем, а с выбора общей схемы высказывания. Переход от замысла к внешней речи. Виртуальная последовательность, а не реальный ход речепроизводства.

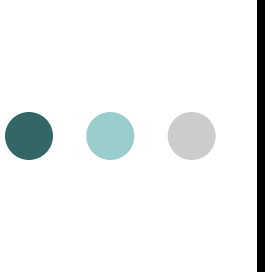
- 
- Речевая деятельность дедуктивна: от общего к частному. Б.Ю.Норман: Не получается ли у нас, что в процессе порождения текста предложение, или, во всяком случае, его костяк, формируется раньше, чем составляющие его слова? Т.е. – здание раньше кирпичей? («Грамматика говорящего»).

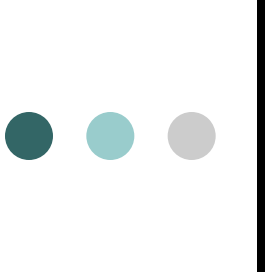
- 
- В ходе реального речевого акта все уровни языка функционируют взаимосвязано, их последовательность иная, чем принятая в лингвистике.

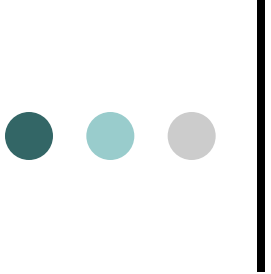
- 
- Всюду, где процесс обучения не отвечает реальной схеме « наличие деятельности - цели говорения- говорения как средства достижения цели» образуется противоречие, обуславливающее ряд трудностей при обучении. (сказать что-либо, чтобы говорить и таким образом научиться говорить и овладеть языком). Цель, деятельность и мотив совпадают.

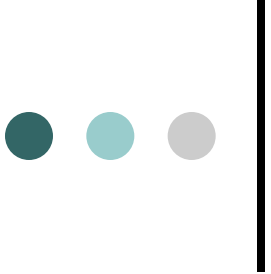
- 
- Разрыв «круга» в выходе в экстралингвистическую деятельность: делать что-либо, чтобы достичь определенной цели и в процессе этого использовать язык и обучаться ему.

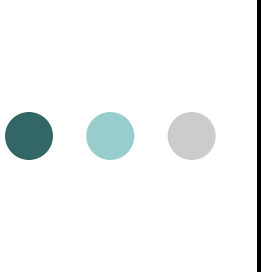
□

- 
- В основе психолингвистического подхода к явлениям речи лежат два тезиса. Первый относится к факту акустической природы языка. Из него вытекает, что единицы порождения и восприятия речи, отличаясь между собой, имеют общую акустическую природу.

- 
- Вторым тезисом является признание эмоционального характера речи(в порождении и восприятии)

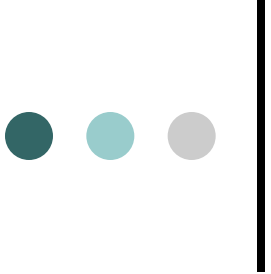
- 
- Эмоциональное состояние говорящего, его отношение к объекту высказывания передается прежде всего средствами звучащей речи. Эти средства не находятся в прямо, но в комплементарном соотношении с средствами других уровней, в первую очередь лексическими.

- 
- Психолингвистическая функция средств звучащей речи (в процессе восприятия и порождения речи).
 - Междисциплинарный характер процесса обучения иноязычной звучащей речи.
 - Роль родного языка.
 - Соотношение теоретических сведений и практических навыков.
 - Этапы развития навыков иноязычной речи.



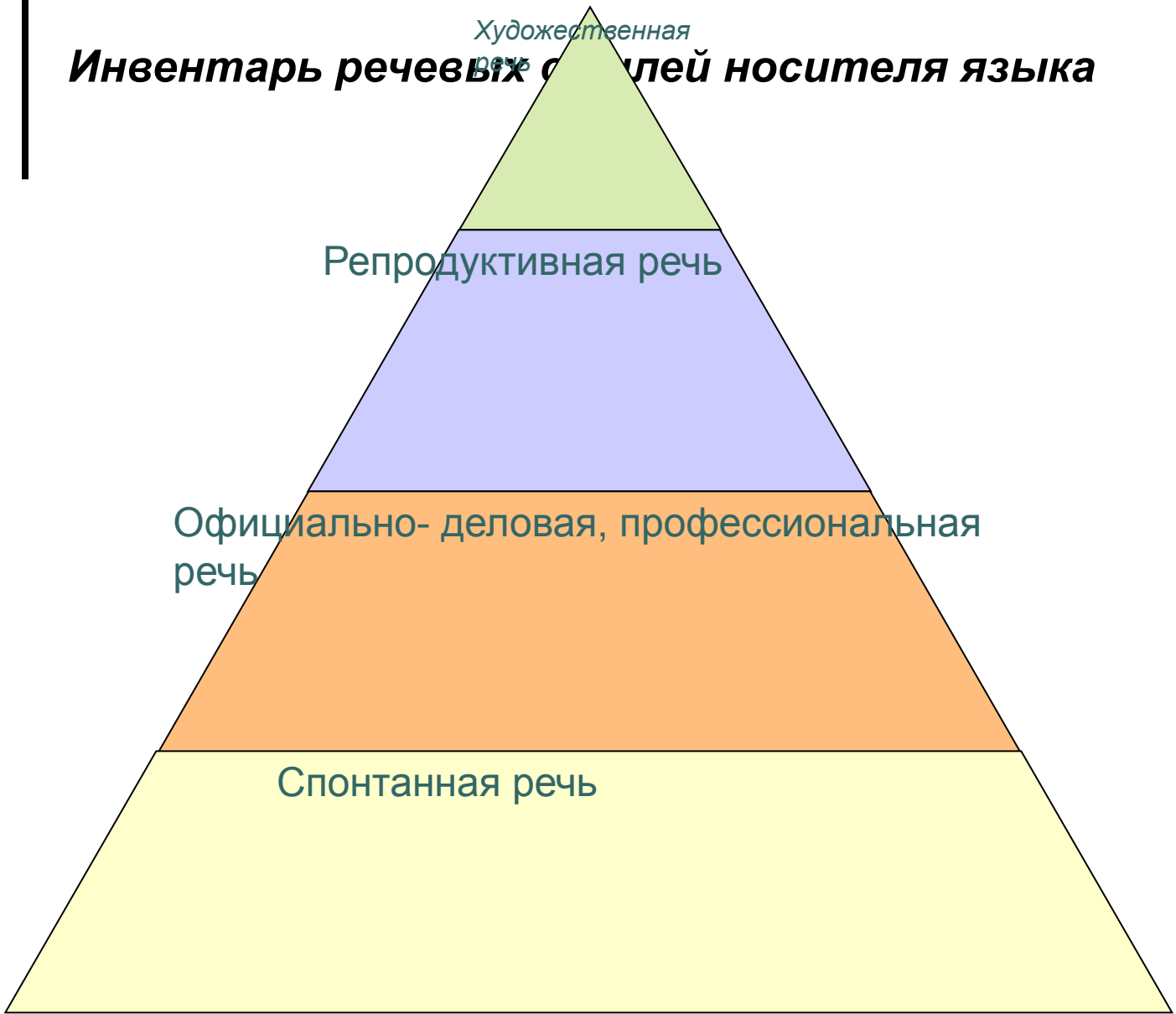
Стратегия учета психолингвистической информации в организации процесса обучения ИЯ

- Устное опережение
- Обучение языку через речь
- Ориентация на речевые умения и лингвистическую компетенцию в родном языке
- Развитие параметров иноязычной звучащей речи как канвы синтаксических структур и обликов слов

- 
- Освоение системных признаков языка на основе речевых навыков
 - Формирование активного и пассивного словаря

● ● ● |

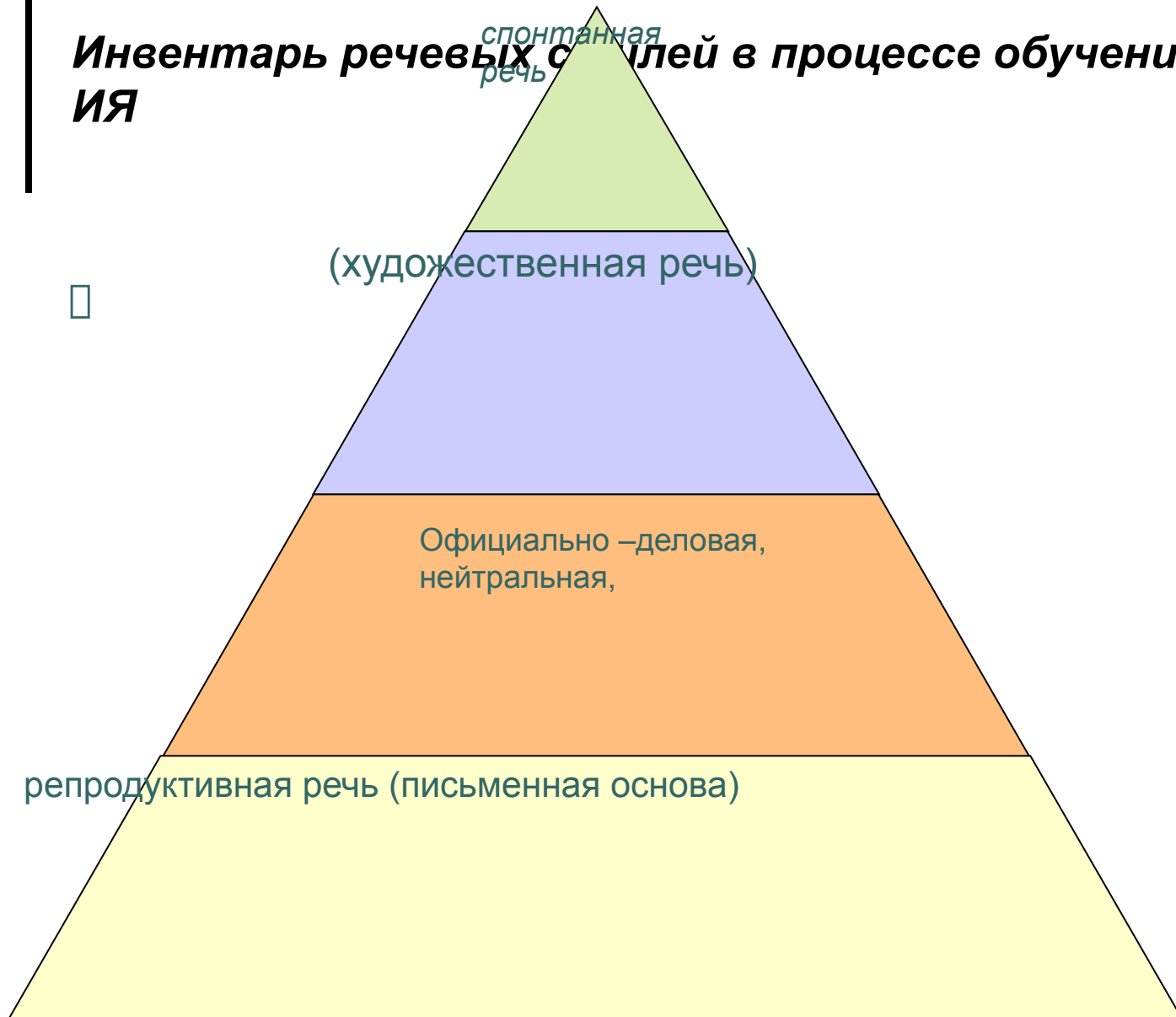
Инвентарь речевых стилей носителя языка

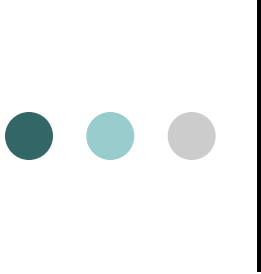


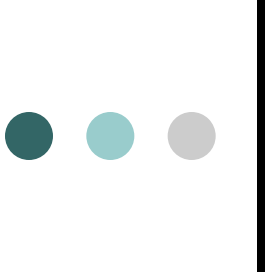
● ● ●

Инвентарь речевых стилей в процессе обучения

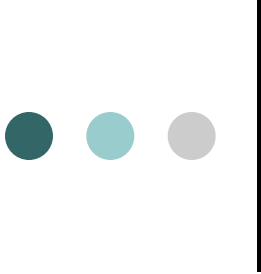
ИЯ



- 
- У Вас ли мой новый платок?
 - Нет, у меня его нет.
 - Какой сахар у Вас?
 - У меня Ваш хороший сахар.
-
- Любите ли Вы этот пирог?
 - Нет, я не люблю пирога, но люблю этот паштет.

- 
- У Вас ли мой гусь?
 - Нет, у меня свой.

 - Есть ли у Вас хороший кофе?
 - У меня нет хорошего кофе ,у меня есть хороший чай.



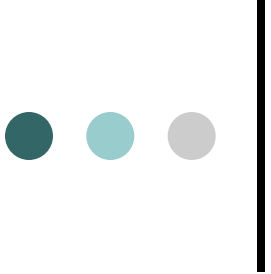
*«Пнин», Владимир Набоков
(Перевод с английского Г. Барабтарло при участии В. Е.
Набоковой)*

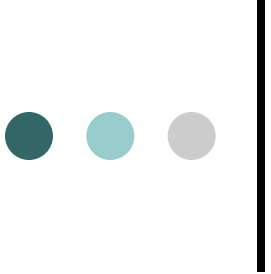
- Как преподаватель, Пнин не мог соперничать с теми поразительными русскими дамами, рассеянными по всей академической Америке, которые, не имея никакого специального образования, как-то умудряются, однако, при помощи интуиции, болтливости и какого-то материнского наскока внушить группе ясноглазых студентов магическое знание своего трудного и прекрасного языка в атмосфере песен о Волге-матушке, красной икры и чая;

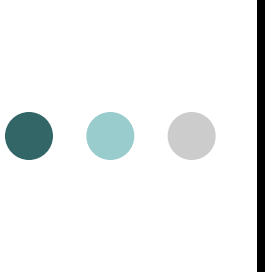


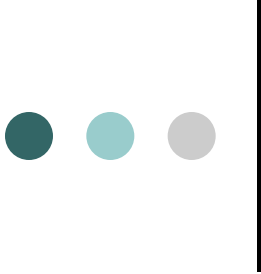
□ еще менее мог Пнин как преподаватель

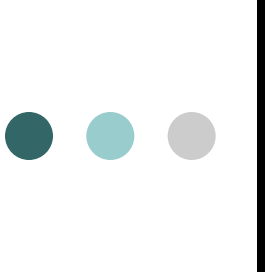
□ еще менее мог Пнин как преподаватель дерзать приблизиться к высоким залам новейшей ученой лингвистики, аскетическому братству фонем, этому храму, где вдумчивых молодых людей обучают не самому языку, а методике, по которой надо преподавать эту методику;

- 
- этот метод, как водопад, плещущий с утеса на утес, перестает быть средством разумной навигации, но, может быть, в каком-то баснословном будущем пригодится для выработки эзотерических диалектов – Базового языка Басков и тому подобных,- на которых говорят только некоторые сложные машины.

- 
- подход Пнина к его работе был и любительским, и легковесным, основанным, по существу, на упражнениях из грамматики, изданной главой отделения славистики
 - гораздо большего, чем вайнделлский, университета, -- маститым мошенником

- 
- (русский язык его отдавал анекдотом, но он щедро ссужал свое достославное
 - имя произведениям безымянных поденщиков).
 - Пнин, при множестве недостатков,
 - обладал обезоруживающим старомодным обаянием, которое, как уверял угрюмых
 - попечителей университета стойкий защитник Пнина доктор Гаген, представляло
 - собой изящный импортный товар, достойный оплаты в местной валюте.

- 
- Всюду, где процесс обучения не отвечает реальной схеме « наличие деятельности - цели говорения- говорения как средства достижения цели» образуется противоречие, обуславливающее ряд трудностей при обучении.(сказать что-либо, чтобы говорить и таким образом научиться говорить и овладеть языком). Цель, деятельность и мотив совпадают.
 - Разрыв «круга» в выходе в экстралингвистическую деятельность: делать что-либо, чтобы достичь определенной цели и в процессе этого использовать язык и обучаться ему.

- 
- Разрыв «круга» в выходе в экстралингвистическую деятельность: делать что-либо, чтобы достичь определенной цели и в процессе этого использовать язык и обучаться ему.